



Sinfonie Orchester Biel  
Orchestre Symphonique Bienne

## Sommerkonzerte Concerts d'été

In Zusammenarbeit mit der Stiftung Schweizer  
Orchesternachwuchsförderung SON

En collaboration avec la Fondation suisse pour la  
promotion des jeunes musiciens d'orchestre SON

# 2012

Openair am See / au Lac

### Histoire du Tango

1. Sommerkonzert / 1<sup>er</sup> Concert d'été

Mo / Lu 13.08.2012, 20h00

Cyclope, Expo-Areal Biel/Bienne

Sinfonie Orchester Biel  
Orchestre Symphonique Bienne

Daniel Zisman <sup>1</sup>  
Leitung & Violine / Direction & Violon

Michael Zisman <sup>2</sup>  
Bandoneon / Bandonéon

676 Nuevo Tango Ensemble

Julian Plaza  
Anibal Troilo  
Julio de Caro  
Osvaldo Pugliese  
Daniel Zisman  
Michael Zisman  
Astor Piazzolla  
etc.



In Zusammenarbeit mit  
En collaboration avec





## Eventail de cuivres

2. Sommerkonzert / 2<sup>ème</sup> Concert d'été

**Fr/Ve 17.08.2012, 20h00**

Stadtpark Biel  
Parc municipal Bienne

**Sa/Sa 18.08.2012, 20h00**

Hotel Twannberg Lamboing

Sinfonie Orchester Biel  
Orchestre Symphonique Bienne

Adrian Schneider <sup>1</sup>  
Leitung / Direction

Bläser der Stiftung SON, des SOB,  
der Concordia Fribourg und des SIBO Bern  
Les vents de la fondation SON, de l'OSB,  
de la Concordia Fribourg et du SIBO Berne



1

## Hans Werner Henze (\*1926)

Ragtimes and Habaneras

## Derek Bourgeois (\*1941)

(\*1941)

Concerto grosso

## Frederick Loewe (1901 – 1988)

(1901 – 1988)

Aus / Tiré de «My Fair Lady»

## Stephan Hodel (\*1973)

«Lines etc.»

## Pete Meechan (\*1980)

«Macbeth»

## Violon romantique

3. Sommerkonzert / 3<sup>ème</sup> Concert d'été

**Sa/Sa 18.08.2012, 19h00**

Kirche Nidau  
Eglise Nidau

**So/Di 19.08.2012, 17h00**

Neue Aula Bärletschulhaus Brügg

Sinfonie Orchester Biel  
Orchestre Symphonique Bienne

Thomas Furi <sup>1</sup>  
Leitung / Direction

Dmitry Khakhamov <sup>2</sup>  
Violine / Violon

Streicher der Stiftung SON  
Les cordes de la fondation SON



1



2

## Felix Mendelssohn

(1809 – 1847)

Sinfonie für Streicher Nr. 10 in h-Moll  
Symphonie pour cordes n° 10 en si mineur

## Felix Mendelssohn

(1809 – 1847)

Violinkonzert in d-Moll  
Concerto pour violon en ré mineur

## Antonín Dvořák

(1841 – 1904)

Serenade in E-Dur op. 22  
Sérénade en mi majeur op. 22



## Empreintes d'Europe

4. Sommerkonzert / 4<sup>ème</sup> Concert d'été

**Mi / Me 22.08.2012, 20h00**

Stadtpark Biel  
Parc municipal Bienne

**Do / Je 23.08.2012, 20h00**

Hotel Twannberg Lamboing

Sinfonie Orchester Biel  
Orchestre Symphonique Bienne

Fergus Macleod<sup>1</sup>  
Leitung / Direction

Eduardo Strausser<sup>2</sup>  
Leitung / Direction

Anne Weber<sup>3</sup>  
Violine / Violon

Alexander Gilman<sup>4</sup>  
Violine / Violon

In Zusammenarbeit mit  
En collaboration avec

**Z** hdk  
Zürcher Hochschule der Künste



## Alexander Borodin

(1833 – 1887)

«Prinz Igor» Ouverture

## Alexander Borodin

(1833 – 1887)

«Eine Steppenskizze aus Mittelasien»

## Ralph Vaughan Williams

(1872 – 1958)

«The Lark Ascending»

## Antonín Dvořák

(1841 – 1904)

Aus der «Tschechischen Suite» op. 39  
Tiré de la «Suite tchèque» op. 39

## Franz Waxman

(1906 – 1967)

«Carmen-Fantasie»

## Johann Strauss Sohn

(1825 – 1899)

«Die Fledermaus» Ouverture

Openair Altstadt / Vieille Ville

## Hommage à Armin Jordan

5. Sommerkonzert / 5<sup>ème</sup> Concert d'été

**Mi / Me 29.08.2012, 20h00**

Burgplatz Biel  
Place du Bourg Bienne

Sinfonie Orchester Biel  
Orchestre Symphonique Bienne

Ralf Weikert<sup>1</sup>  
Leitung / Direction

In Zusammenarbeit mit  
En collaboration avec

**pour**  
konzerte



## Wolfgang Amadeus Mozart

(1756 – 1791)

Sinfonie Nr. 41 in C-Dur «Jupiter»  
Symphonie n° 41 en do majeur «Jupiter»

## Claude Debussy

(1862 – 1918)

«Prélude à l'après-midi d'un faune»

## Maurice Ravel

(1875 – 1937)

«Ma mère l'oye» 5 pièces enfantines

## Johann Strauss Sohn

(1825 – 1899)

«Kaiser-Walzer» op. 437



## Von Mannheim nach Wien

6. Sommerkonzert / 6<sup>ème</sup> Concert d'été

**Mi / Me 05.09.2012, 20h00**

Stadtkirche Biel

Temple allemand Bienne

**Sinfonie Orchester Biel**

**Orchestre Symphonique Bienne**

**Gilles Colliard** †

Leitung & Violine / Direction & Violon



## Johann W.A. Stamitz (1717 – 1757)

Sinfonie op. 4 Nr. 2

Symphonie op. 4 n° 2

## Wolfgang Amadeus Mozart (1756 – 1791)

Sinfonie Nr. 1 in Es-Dur KV 16

Symphonie n° 1 en mi b majeur KV 16

## Joseph Haydn (1732 – 1809)

Violinkonzert in G-Dur

Concerto pour violon en sol majeur

## Ludwig van Beethoven (1770 – 1827)

Sinfonie Nr. 1 in C-Dur

Symphonie n° 1 en do majeur

### Informationen

Freier Eintritt (mit Kollekte) zu allen Konzerten. Bei schlechter Witterung werden die Konzerte an Ausweichorte verlegt. Auskunft über die Durchführung gibt Telefon 1600 (Rubrik 5) am Konzerttag ab 18h00.

Gönnerbeiträge auf Postcheckkonto 25-9933-8. Ihr Beitrag ab CHF 35.– berechtigt Sie zu einem Gratis Eintritt ins Bieler Neujahrskonzert am 06.01.2013. Beachten Sie die Hinweise auf den Konzertseiten, in der Tagespresse oder auf unserer Website [www.sob-osb.ch](http://www.sob-osb.ch)

### Informations

Entrée libre (avec collecte) pour tous les concerts. En cas de mauvais temps, les concerts seront transférés dans des lieux couverts. Le numéro téléphone 1600 (rubrique 5) renseigne sur ce point le soir du concert dès 18h00.

Dons pour les concerts d'été CCP 25-9933-8. Votre contribution à partir de CHF 35.– vous donne droit à une entrée gratuite au concert de Nouvel-An à Bienne du 06.01.2013. Veuillez consulter les informations aux pages des concerts, dans les quotidiens ou sur notre site internet [www.sob-osb.ch](http://www.sob-osb.ch)

### Stiftung Schweizer Orchesternachwuchsförderung SON

Jedes Jahr organisiert die Stiftung SON in Zusammenarbeit mit dem Sinfonie Orchester Biel (SOB) Sommer- und Jahrespraktika für junge Musikerinnen und Musiker. Dabei haben diese die Gelegenheit, während einer gewissen Zeit mit den Mitgliedern des SOB zu proben und Konzerte zu spielen. [www.orchesterpraktikum.ch](http://www.orchesterpraktikum.ch)

### Fondation suisse pour la promotion des jeunes musiciens d'orchestre SON

La fondation SON organise chaque année pour de jeunes musiciens un stage d'été et un stage annuel en collaboration avec l'Orchestre Symphonique Bienne (OSB). Ainsi, les stagiaires ont la possibilité de répéter et donner des concerts avec les membres de l'orchestre pendant une période déterminée. [www.stagedorchestre.ch](http://www.stagedorchestre.ch)

Sinfonie Orchester Biel / Orchestre Symphonique Bienne

Schmiedengasse / Rue des Maréchaux 1 - Postfach / Case postale 3216 - 2500 Biel-Bienne 3 - T 032 328 89 79 - F 032 328 89 67 - [info@sob-osb.ch](mailto:info@sob-osb.ch) - [www.sob-osb.ch](http://www.sob-osb.ch)

## Evolution

1. Sinfoniekonzert / 1<sup>er</sup> Concert symphonique

**Mi / Me 12.09.2012, 20h00**

Kongresshaus Biel

Palais des Congrès Bienne

Letztes Konzert mit den SON-Praktikanten, zum ersten Mal unter Leitung von Kaspar Zehnder – visuell unterstützt von einer eindrucklichen Lichtshow.

Dernier concert avec les stagiaires SON, pour la première fois sous la direction de Kaspar Zehnder et visuellement soutenu par un spectacle lumineux impressionnant.

Tipp / Info